

Zeitschrift: Kultur und Politik : Zeitschrift für ökologische, soziale und wirtschaftliche Zusammenhänge

Herausgeber: Bioforum Schweiz

Band: 11 (1956)

Heft: 4

Buchbesprechung: Von neuen Büchern

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

gekehrt die Ausstrahlungen einer gerechten Tat im Alltag? Wie grundlegend — ja wirklich: grundlegend — ist das Werk der Erziehung für die Ordnung des Staates?

Wo Liebe ist, ist Leben.
Der Haß endet in Zerstörung.

Mahatma Gandhi

V O N N E U E N B Ü C H E R N

Louise E. Howard: Die biologische Kettenreaktion — Boden, Kompost, Pflanzengesundheit. Uebersetzung aus dem englischen durch Lisabeth von Barsewisch. Hanns Georg Müller Verlag G.m.b.H., Krailling bei München.

Die Autorin, Louise E. Howard, ist die zweite Gattin und Witwe von Sir Albert Howard. Sie war früher Vorsitzende des Landwirtschaftsdienstes des Internationalen Arbeitsamtes in Genf, ist noch förderndes Mitglied des Newham College in Cambridge und lebenslängliche Vizepräsidentin der Soil Association, London.

Die Uebersetzerin wertet das Werk mit folgenden Worten: «Die Witwe von Sir Albert Howard hat es in dem vorliegenden Buch unternommen, das in sich abgeschlossene Lebenswerk des Forschers und großen Anregers auf Grund seiner gesamten, zum Teil schwer zugänglichen Veröffentlichungen darzustellen.

In Waerlands Monatsheften schreibt der bekannte Humuswissenschaftler und Verfasser des Buches «Fruchtbarer Garten», Dr. Fritz Caspari: «Das epochemachende Werk Sir Albert Howards „Mein landwirtschaftliches Testament erschien 1948 in deutscher Uebersetzung in Berlin. Trotz der damaligen hemmenden Kriegs- und Nachkriegszeit hat es den Gedanken der Humuswirtschaft im Landbau als Voraussetzung für eine gesunde Bodenfruchtbarkeit bei den Spezialisten aller Länder stark befruchtet. Zeit und Umstände machen es selbstverständlich, daß es dagegen in die breite Masse der deutschsprachigen Leserschaft auf dem Kontinent nicht so nachhaltig eindringen konnte, wie man es als Kettenreaktion naturnaher Gedankengänge vielleicht hätte erwarten dürfen.

Es bedeutet deshalb eine *wertvolle Bereicherung der deutschsprachigen*

Fachliteratur, daß die Verfasserin in sieben Kapiteln eines prägnanten Extraktes aus Sir Albert Howards Testament das biologische Tatsachenmaterial noch einmal zusammenfassend dargestellt hat. In der vortrefflichen Uebersetzung sind die grundlegenden Forschungen und Erfahrungen Sir Albert Howards und seiner verstorbenen ersten Frau Gabrielle zündend nahe gebracht.

Jedes dieser Kapitel ist am Ende reichlich mit Literaturangaben versehen. Aus ihnen geht hervor, daß zum Beispiel das bekannte ‚Indoreverfahren‘ (Humusgewinnung durch Kompostierung) das Ergebnis von 30 Jahren Nachdenkens dreier hochqualifizierter Wissenschaftler war ...

... Kapitel II und IV sind naturgemäß dem indischen Arbeitsgebiet entnommen. Das beeinträchtigt die Nachdrücklichkeit der Darstellung keinesfalls. Es handelt sich hier eben um grundsätzliche Erkenntnisse. Zudem hat die Uebersetzerin, Frau von Barsewisch, in höchst sachverständigen Fußnoten Brücken geschlagen von den bäuerlich empirischen Gegebenheiten des fernen Ostens zu der europäischen wissenschaftlichen Aktivität, die inzwischen die Bedeutung der Howardschen Pionierarbeiten erkannt hat. Die Howards sind in der Tat ‚Vorläufer und Auslöser einer Revolution in der Landwirtschaft, die für die gesamte Welt noch weittragende Bedeutung haben wird‘.»

Gegründet
1904

Zahnärztliches Institut Konolfingen

Telephon (031) 68 45 76

Gebisse

seit Jahren sehr vorteilhaft
in Preis und Ausführung.

Hausmutterschule Möschberg

Schule für sorgfältigen, bodenständigen Haushalt, mit praktischer Säuglingspflege in eigenen Kinderstuben. Sommer- und Winterkurs je 5 Monate. Prospekte durch die Schulleitung.

BUCHHANDLUNG DER
EVANGELISCHEN
GESELLSCHAFT BERN

NÄGELIGASSE 9 TEL. (031) 225 83 GEGRÜNDET 1848



Die Bücherbezugssquelle der
evangelischen Familie seit über 100 Jahren